



INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ  
منظمة الطيران المدني الدولي  
国际民用航空组织

999 UNIVERSITY STREET, MONTREAL, QUEBEC, CANADA H3C 5H7

Tel.: (514) 954-8219  
Fax: (514) 954-6077

Internet: icao@icao.org  
Sitatex: YULCAYA

Telex: 05-24513  
Cables: ICAO MONTREAL

TÉL.: (514) 954-8046

Réf.: SR 167/1-00/19

le 3 mars 2000

**Objet:** Conférence sur l'économie des aéroports et des services de navigation aérienne (ANSCConf 2000) et Séminaire préparatoire (Montréal, 19 – 28 juin 2000)

**Suite à donner:** Veuillez 1) indiquer si vous comptez participer, si vous ne l'avez déjà fait; 2) prendre note du programme du Séminaire préparatoire figurant à la Pièce jointe A; 3) soumettre des notes de travail dès que possible; 4) prendre rapidement des dispositions pour les réservations d'hôtel

Madame, Monsieur,

*La Conférence sur l'économie des aéroports et des services de navigation aérienne et son Séminaire préparatoire se tiendront du 19 au 28 juin 2000 au siège de l'OACI dans la salle de l'Assemblée.*

Une invitation à assister à ces événements importants, ainsi que l'ordre du jour de la Conférence, vous ont été envoyés sous couvert de la lettre SR 167/1-99/80 du 6 août 1999. Je vous communique maintenant, à la Pièce jointe A, le programme actuel du Séminaire préparatoire, qui aura lieu le lundi 19 juin et le matin du mardi 20 juin. Le Séminaire prendra la forme d'exposés et d'un débat en panel par des experts sur des questions clés qui seront ultérieurement examinées par la Conférence; il y aura une période de questions et réponses.

Si vous n'avez pas encore répondu à l'invitation à assister au Séminaire et à la Conférence, je vous saurais gré de bien vouloir le faire dès que possible et d'indiquer les noms de vos représentants.

Les arrangements organisationnels et de procédure pour la Conférence font l'objet de la note ANSCConf-WP/2, qui a déjà été distribuée. Vous trouverez ci-dessous certains renseignements clés ou supplémentaires.

**Inscription.** L'inscription se fera en même temps pour la Conférence et pour le Séminaire, le vendredi 16 et le dimanche 18 juin de 13 à 17 heures, et le lundi 19 et le mardi 20 juin de 8 à 17 heures. Pour ceux qui ne pourront s'inscrire que plus tard, un bureau d'inscription sera ouvert du 21 au 23 juin de 9 à 17 heures. Des dispositions spéciales seront prises pour les délégués qui arriveront après le 23 juin.

**Lettres de créance.** Les délégués doivent être munis de lettres de créance signées, au nom de l'État ou de l'organisation qu'ils représentent, par une personne dûment autorisée à cet effet, et indiquer le nom et la fonction de chaque membre de la délégation. Ces documents peuvent être envoyés à l'avance au Secrétaire général ou déposés auprès du Secrétaire de la Conférence (le Directeur du transport aérien) au moment de l'inscription, ou auprès de son coordonnateur désigné pour les lettres de créance.

**Séances d'ouverture.** Le Séminaire commencera le lundi 19 juin à 9 h 30 précises, sans formalités d'ouverture. La Conférence commencera le mardi 20 juin à 14 heures, avec formalités d'ouverture. Vu le temps limité dont dispose la Conférence, il n'y aura pas de déclarations d'ouverture et, après les formalités, la Conférence passera immédiatement à l'examen du premier point de l'ordre du jour.

**Notes de travail.** Les notes de travail rédigées par les États ou les observateurs doivent être aussi brèves que possible. Vu son programme de réunions très chargé et les contraintes qu'elle continue à connaître en matière de ressources, l'Organisation ne peut plus traduire les notes de travail de plus de six pages (pièces jointes comprises), les notes de travail présentées par les observateurs (y compris les organisations internationales), ou les notes d'information. Ces notes seront donc produites dans la langue d'origine seulement (à moins qu'une traduction n'existe déjà ou qu'elle n'ait été fournie par l'État ou l'Organisation en cause). Il est demandé de les soumettre sur disquette d'ordinateur ou par un autre moyen électronique, en indiquant le système de traitement de texte utilisé. Les notes de travail qui n'ont pas déjà été reçues au siège de l'OACI ne seront normalement distribuées que lors de la Conférence.

**Exposition.** Une exposition constituée de stands de contact, à laquelle participeront 15 exposants, se tiendra pendant la Conférence près de la salle de l'Assemblée du mercredi 21 juin au vendredi 23 juin.

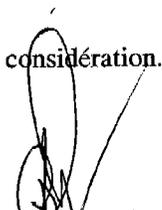
**Visas.** Conformément au paragraphe 3.7 de l'Annexe 9 à la *Convention relative à l'aviation civile internationale*, le Canada n'exige plus, dans le cas des ressortissants d'un nombre important d'États, de visa d'entrée pour les visiteurs temporaires. Les participants qui ont encore besoin d'un visa pour entrer au Canada sont invités à faire en temps utile les démarches auprès des autorités canadiennes.

**Hôtels.** Vous trouverez à la Pièce jointe B une liste d'hôtels et d'hôtels-résidences représentatifs situés à une distance raisonnable du siège de l'OACI, ainsi qu'un plan de Montréal. Les réservations peuvent être faites directement auprès de l'hôtel de votre choix ou par l'intermédiaire des services de voyage American Express de l'OACI, téléphone: (514) 954-8102, fax: (514) 954-6758. Les tarifs indiqués doivent être confirmés au moment de la réservation. Les délégués doivent préciser qu'ils participent à une réunion de l'OACI. Veuillez noter que très peu de chambres d'hôtel seront libres à proximité des locaux de l'OACI les nuits du 16 au 18 juin en raison d'un grand événement international qui aura lieu à Montréal. S'il y a lieu, il est à conseiller de s'adresser à un hôtel situé un peu plus loin de l'OACI.

**Sites Web.** On trouvera des renseignements à jour sur la Conférence, y compris les dernières notes de travail, sur le site Web de l'OACI ([www.icao.int](http://www.icao.int)). Des renseignements supplémentaires sur Montréal, y compris sur les tarifs et emplacements d'autres hôtels, peuvent être obtenus sur le site officiel d'information touristique de Montréal à l'adresse <http://www.tourisme-montreal.org>.

La Conférence a pour thème *L'infrastructure du transport aérien pour le XXI<sup>e</sup> siècle*. Elle portera, d'un point de vue pratique ainsi que dans une perspective de politique, sur les grands obstacles économiques à surmonter dans la fourniture d'aéroports et de services de navigation aérienne ainsi que sur le rôle des États en la matière. J'espère bien vous rencontrer vous-même ou vos représentants à Montréal le 19 juin.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.



R.C. Costa Pereira  
Secrétaire général

**Pièces jointes:**

- A — Programme du Séminaire préparatoire d'ANSCConf 2000
- B — Liste d'hôtels et plan de Montréal



Pièce jointe A à la lettre SR 167/1-00/19

Séminaire préparatoire ANSConf 2000  
(Montréal, 19 et 20 juin 2000)

PROGRAMME<sup>1</sup>

19 juin 2000		
Heure	Titre du sujet	Orateurs
9 h 30	Remarques liminaires	Animateur: M. John Gunther, consultant de l'OACI
9 h 35	1. <b>Situation financière —</b> <i>Comment les aéroports et les fournisseurs de services de navigation aérienne peuvent-ils être autonomes?</i>	M. Rolando A. Díaz, Directeur de la planification, Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma (CEPA), El Salvador  M. Ghanem Al-Hajri, Directeur général, Sharjah Airport Authority, Émirats arabes unis  M. Bernd P. Schuh, Vice-Président, Service de navigation aérienne allemand (DFS)
10 h 30	2. <b>Attirer le financement —</b> <i>Quelles sont les perspectives qui intéressent les financiers?</i>	M <sup>me</sup> Terri Smalinsky, Group Vice President, Airport Infrastructure, ABN Amro Bank  Banque interaméricaine de développement (invité)
11 h 20	<b>Pause café</b>	
11 h 35	3. <b>Le point sur les redevances et les taxes</b>	M. Richard Janis, Tax Industry Leader, Transportation Practice, KPMG (ancien conseiller en fiscalité de l'Air Transport Association of America)
12 heures	<b>Déjeuner</b>	
14 heures	4. <b>Commercialisation et privatisation —</b> <i>Aboutiront-elles?</i>	M. Peter Harbison, Managing Director, Centre for Asia-Pacific Aviation (Australie)  M. Dirk Ackerman, Managing Director, South African Airport Company  M. T.R. Kesharwani, consultant de l'OACI

<sup>1</sup> Au 3 mars 2000

<b>19 juin 2000 (suite)</b>		
15 heures	<b>5. Coopération et mondialisation</b> <i>— Qu'ont-elles à offrir?</i>	<p>M. Yves Lambert, Directeur général d'EUROCONTROL</p> <p>M. Ousmane Issoufou Oubandawaki, Directeur général de l'Agence pour la sécurité de la navigation aérienne en Afrique et à Madagascar (ASECNA)</p> <p>M. F. O'Neill, President, Vancouver Airports Services Limited (Canada)</p>
16 heures	<b>Pause café</b>	
16 h 15	<b>6. Recettes non aéronautiques —</b> <i>Les fournisseurs d'aéroports et les usagers y gagnent-ils tous?</i>	<p>M. Adnan Shamsuddin, Executive Director, Malaysia Airports BHD</p> <p>M. Niels Boserup, Président-Directeur général, Copenhagen Airports Limited (Danemark)</p>
17 heures	<b>Clôture des débats de la journée</b>	Animateur: M. John Gunther, consultant de l'OACI

20 juin 2000		
9 h 30	7. <b>Réglementation économique —</b> <i>Quel est le rôle du gouvernement dans un monde en évolution?</i>	M. Brian McDonnell, Directeur de l'Administration de l'aviation irlandaise  M. Kenneth Rattray, Solicitor General (Jamaïque)
10 h 30	<b>Pause café</b>	
10 h 45	8. <b>Grands défis — À quoi peuvent s'attendre les aéroports et les fournisseurs de services de navigation aérienne à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle?</b>  (Panel)	M. Jonathan Howe, Directeur général, Conseil international des aéroports (ACI)  M. Derek J. McLauchlan, Secretary General, Civil Air Navigation Services Organisation (CANSO)  M. Pierre Jeannot, Directeur général, Association du transport aérien international  M. Philip Butterworth-Hayes, Editor, Jane's Publications  M. Wong Woon Liong, Directeur général de l'aviation civile de Singapour  M. Andy K. Mensah, Directeur général de l'aviation civile du Ghana  M. José Manuel Sánchez, conseiller en aviation civile (Chili) (ancien Directeur de la planification de la Direction de l'aviation civile du Chili)
12 h 10	<b>Résumé et clôture du Séminaire</b>	Animateur: M. John Gunther, consultant de l'OACI



Pièce jointe B à la lettre SR 167/1-00/19

**HOTELS IN DOWNTOWN MONTRÉAL, DAILY RATES**  
**HÔTELS SITUÉS DANS LE CENTRE DE MONTRÉAL, TARIFS JOURNALIERS**  
**HOTELES CÉNTRICOS DE MONTREAL, PRECIOS DIARIOS**  
**ГОСТИНИЦЫ В ЦЕНТРЕ МОНРЕАЛЯ, СУТОЧНЫЕ РАСЦЕНКИ**  
 قائمة الفنادق الموجودة في وسط مدينة مونتريال والأسعار اليومية

Map Plan Mapa Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق/رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
1	Best Western Europa 866-6492 / 861-4089	1240 Drummond Street (Peel Metro)	85.00*	105.00*
2	Bonaventure Hilton 878-2332 / 878-3881	1 Place Bonaventure (Bonaventure Metro)	159.00**	159.00**
3	Renaissance Hôtel du Parc 288-6666 / 288-2469	3625 avenue du Parc	139.00	139.00
4	Holiday Inn Select 879-9888 / 878-6341	99 Viger Street West (Place d'Armes Metro)	105.00**	105.00**
5	Intercontinental 987-9900 / 987-9904	360 St-Antoine Street West	135.00	135.00
6	Maritime 932-1411 / 932-0446	1155 Guy Street	109.00	109.00
7	Marriott Château Champlain 878-9000 / 878-6761	1050 rue de la Gauchelière (Bonaventure Metro)	160.00***	160.00***
8	Wyndham Montréal 285-1450 / 285-1243	1255 Jeanne-Mance Street (Place des Arts Metro)	116.00***	116.00***
9	Quality 849-1413 / 849-6564	3440 avenue du Parc	90.00	90.00
10	Queen Elizabeth 861-3511 / 954-2256	900 René-Lévesque Blvd. West	159.00***	159.00***
11	Delta Centre-ville 879-1370 / 879-1831	777 University Street	119.00	119.00
12	Sheraton Centre 878-2000 / 878-2305	1201 René-Lévesque Blvd. West (Peel & Bonaventure Metro)	186.00	186.00
13	Best Western 288-4141 / 288-3021	3407 Peel Street	125.00 (taxi vouchers included)	125.00
14	Four Points Hotel and Suites Sheraton 842-3961 / 842-0945	475 Sherbrooke West	125.00	125.00

3/00

\*Continental Breakfast included/Petit déjeuner européen compris/Desayuno incluido/B расценки включена стоимость "континентального" завтрака/ "كوتيننتال" يتضمن وجبة افطار

\*\*Continental Breakfast, evening cocktails in VIP lounge on the Executive floor/Petit déjeuner européen, cocktails le soir dans le salon VIP à l'étage "Executive"/El desayuno y los cocteles vespertinos se sirven en la sala VIP del piso Executive/ "Континентальный" завтрак, вечерние коктейли в зале для высоких гостей/

وجبة افطار "كوتيننتال" ومشروبات في المساء في بهو كبار الشخصيات في طابق رجال الأعمال

\*\*\*To benefit from the American Express rate, reservations must be made through the American Express office at ICAO/Pour bénéficier du tarif American Express, il faut réserver par l'intermédiaire du bureau American Express qui est au service de l'OACI/Para beneficiarse de la tarifa de American Express, la reserva ha de hacerse a través de la oficina American Express al servicio de la OACI/Ставка фирмы "Америкэн экспресс"; бронировать необходимо через агентство "Америкэн экспресс" в ИКАО/ يرجى الحجز عن طريق مكتب سفريات "الامريكان اكسبريس" في المنظمة للاستفادة من تسعيرة "الامريكان اكسبريس"

APARTMENT HOTELS/HÔTELS RÉSIDENCES/HOTEL DE APARTAMENTOS/  
ГОСТИНИЦЫ С НОМЕРАМИ КВАРТИРНОГО ТИПА/

شقق مفروشة في الفنادق

Map Plan Mapa Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق/رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
A	L'Appartement 284-3634 / 287-1431	455 Sherbrooke Street West	82.00	82.00
B	La Tour Centre-ville 866-8861 / 866-7257	400 René-Lévesque Blvd. West	70.00	70.00
C	Le Nouvel Hôtel 931-8841 / 931-3233	1740 René-Lévesque Blvd. West	115.00	115.00
D	Le Montfort 934-0916 / 939-2552	1975 de Maisonneuve West (Guy Metro)	81.00	81.00
E	Le Richebourg 935-9224 / 935-5049	2170 Lincoln Avenue	82.00	82.00
F	Cantlie Suites 842-2000 / 844-7808	1110 Sherbrooke Street West (Peel Metro)	98.00 (taxi vouchers included)	98.00
G	Château Royal 848-0999 / 848-1891	1420 Crescent Street	102.00 jr. suite	102.00 jr. suite
H	Manoir LeMoine 931-8861 / 931-7726	2100 de Maisonneuve West	79.00	79.00
I	Marriott Residence Inn 982-6064 / 844-8361	2045 Peel Street	118.00	118.00
J	Tour Belvédère 935-9052 / 935-9532	2175 de Maisonneuve West	81.00	91.00

NOTES/NOTAS/ПРИМЕЧАНИЯ/ ملاحظات:

Delegates should specify that they are attending an ICAO meeting.  
Les délégués doivent préciser qu'ils participent à une réunion de l'OACI.  
Los delegados deben especificar que participan en una reunión de la OACI.  
Делегаты должны указывать, что они участвуют в совещании ИКАО.  
بتعيين على المندوبين أن يبلغوا إدارة الفندق بأنهم يشاركون في اجتماع للايكاو .

Rates are subject to confirmation on placement of reservations.  
Tarifs sous réserve de confirmation au moment de la réservation.  
Conviene confirmar las tarifas al hacer la reserva.  
Расценки подлежат уточнению при бронировании.  
تحدد أسعار التأجير عند اجراء الحجز .

The above prices do not include local taxes.  
Ces tarifs ne comprennent pas les taxes locales.  
Los precios indicados no incluyen los impuestos locales.  
Цены указаны без учета местных налогов.  
لا تتضمن الأسعار المذكورة أعلاه الضرائب المحلية .

Reservations may be made directly to the hotel or through ICAO American Express Travel at (514) 954-8102, Fax (514) 954-6758.  
Les réservations peuvent être faites directement auprès de l'hôtel ou par l'intermédiaire du bureau American Express qui est au service de l'OACI (téléphone (514) 954-8102, télécopieur (514) 954-6758).  
Las reservas se hacen directamente con el hotel o por intermedio de la oficina de la agencia de viajes American Express al servicio de la OACI, teléfono (514) 954-8102, facsímile (514) 954-6758.  
Номера можно забронировать непосредственно в гостинице или через турбюро "Америкэн экспресс" в ИКАО по телефону (514) 954-8102, факс. (514) 954-6758.

يجوز اجراء الحجز مع الفندق مباشرة أو عن طريق مكتب سفريات "الأميركان لكسبرس" بالايكاو  
رقم للهاتف ٨١٠٢-٩٥٤-(٥١٤)، رقم للفاكس ٦٧٥٨-٩٥٤-(٥١٤) .

MONTRÉAL

DOWNTOWN — CENTRE-VILLE — CENTRO DE LA CIUDAD — ЦЕНТР ГОРОДА — وسط المدينة



- |                              |   |                        |                          |
|------------------------------|---|------------------------|--------------------------|
| 1 Best Western Europa        | 8 Wyndham Montréal                        | A L'Appartement        | F Cantlie Suites         |
| 2 Bonaventure Hilton         | 9 Quality                                 | B La Tour Centre-ville | G Château Royal          |
| 3 Renaissance Hôtel du Parc  | 10 Queen Elizabeth                        | C Le Nouvel Hôtel      | H Manoir LeMoyne         |
| 4 Holiday Inn Select         | 11 Sheraton Centre                        | D Le Montfort          | I Marriott Residence Inn |
| 5 Intercontinental           | 12 Sheraton Centre                        | E Le Richebourg        | J Tour Belvédère         |
| 6 Maritime                   | 13 Best Western                           |                        |                          |
| 7 Marriott Château Champlain | 14 Four Points Hotel & Suites<br>Sheraton |                        |                          |